

ROZDZIAŁ TRZYDZIESTY/ UNIDAD TRIGÉSIMA



Jaki jest twój numer telefonu? 0048 22 841 36 59.

Preguntas y respuestas sobre los números de teléfono.

En esta unidad aprenderás a preguntar por un número de teléfono así como responder cuando te formulen esta pregunta. Pero antes, es necesario que conozcas los numerales cardinales y te aseguramos que los dominarás antes de terminar esta unidad.

¿Estás preparado? ¡Empezamos!

A. PREGUNTAR EL NÚMERO DE TELÉFONO.

A tu llegada a Polonia conoces a muchas personas muy agradables con quienes te gustaría mantener contacto, de modo que les preguntas su número de teléfono: **Jaki jest numer twojego telefonu? - ¿Cuál es tu número de teléfono?**, **Jaki jest numer pana komórki? - ¿Cuál es su número de móvil?** (usted, masculino), **Czy da mi pani numer swojego telefonu? - ¿Me dará (usted) su número de teléfono?** (femenino), **Czy mogę prosić o numer państwa telefonu domowego? - ¿Podrían (ustedes) indicarme el número de teléfono de su casa?** (masculino y femenino), **Jaki jest numer komórki Adama? - ¿Cuál es el número de móvil de Adam?**, **Przepraszam, jaki jest numer alarmowy w Polsce? - Disculpe, ¿cuál es el número de emergencias en Polonia?**, **Ewa, jaki jest tutaj numer policji? - Ewa, ¿cuál es aquí el número de policía?**, **Czy znasz numer Ambasady Hiszpanii? - ¿Conoces el número de la Embajada de España?**

Estas frases pueden ser útiles para preguntar el número de teléfono en diversas circunstancias. Algunas de ellas se utilizan en situaciones formales y otras, en momentos más sencillos. Puesto que te indicamos arriba la traducción al español de cada pregunta, no hay necesidad de explicar cuáles están dirigidas a un amigo, cuáles al señor Nowak o la señora Nowak, etcétera.

Al dirigirte a una niña, a tu hermana o a una amiga es aceptable formular una petición directa: **Ewa, daj mi numer telefonu babci. - Ewa, dame el número de teléfono de la abuela.**, si bien una manera más cortés de expresarnos sería: **Możesz mi dać numer telefonu babci? - ¿Puedes darme el número de teléfono de la abuela?**

Escucha y repite. ■

Jaki jest numer twojego telefonu?...

¿Cuál es tu número de teléfono?

Jaki jest numer pana komórki?...

¿Cuál es su número de móvil? (usted, masculino)

Czy da mi pani numer swojego telefonu?...

¿Me dará (usted) su número de teléfono? (femenino)

Czy mogę prosić o numer państwa telefonu domowego?...

¿Podrían (ustedes) indicarme el número de teléfono de su casa? (masculino y femenino)

Jaki jest numer komórki Adama?...

¿Cuál es el número de móvil de Adam?

Przepraszam, jaki jest numer alarmowy w Polsce?...

Disculpe, ¿cuál es el número de emergencias en Polonia?

Ewa, jaki jest tutaj numer policji?...

Ewa, ¿cuál es aquí el número de policía?

Czy znasz numer Ambasady Hiszpanii?...

¿Conoces el número de la Embajada de España?

Ewa, daj mi numer telefonu babci. ...

Ewa, dame el número de teléfono de la abuela.

Możesz mi dać numer telefonu babci?...

¿Puedes darme el número de teléfono de la abuela?

Aunque el término oficial para referirse al teléfono móvil en polaco es **telefon komórkowy – teléfono celular**, en conversaciones informales todos lo llamamos **komórka - móvil** (**komórka** significa literalmente: **célula**). Las dos acepciones principales de la palabra **komórka** hacen referencia a la unidad estructural y funcional fundamental de los organismos vivos (igual que en castellano) y también a un habitáculo, generalmente pequeño, que sirve como despensa, trastero, etc.

Son cada vez menos las personas que tienen en su casa un **telefon stacjonarny – teléfono fijo**, también llamado **telefon domowy - teléfono de casa**. En la oficina normalmente disponemos de un **telefon służbowy – teléfono de trabajo**. Los periodistas que desempeñan sus funciones en el extranjero, los políticos y hombres de negocios, hacen uso con frecuencia de un **telefon satelitarny – teléfono por satélite**.

Memoriza las formas de cuatro verbos que suelen emplearse al preguntar el número de teléfono.

Escucha y repite.

En primer lugar, el verbo **DAĆ – DAR**.

dam ...	daré
dasz ...	darás
da ...	dará
damy ...	daremos
dacie ...	daréis
dadzą ...	darán

El verbo **MÓC – PODER**.

mogę ...	puedo
możesz ...	puedes
może ...	puede
możemy ...	podemos
możecie ...	podéis
mogą ...	pueden

El verbo **PRZEPRASZAĆ – PEDIR PERDÓN, DISCULPARSE**.

przepraszam ...	me disculpo
przepraszasz ...	te disculpas
przeprasza ...	se disculpa
przepraszamy ...	nos disculpamos
przepraszacie ...	os disculpáis
przepraszają ...	se disculpan

Y el verbo **PROSIĆ – PEDIR**.

proszę ...	pido
prosisz ...	pides
prosi ...	pide
prosimy ...	pedimos
proście ...	pedís
proszą ...	piden

¡Atención! En polaco tenemos DOS verbos por cada verbo español: el IMPERFECTIVO y el PERFECTIVO. Más adelante explicaremos su significado y funciones. Por el momento solamente debes saber que los verbos perfectivos no tienen presente y que las terminaciones propias de dicho tiempo verbal en esta clase de verbos hacen referencia al FUTURO.

El primero de los cuatro verbos que mostramos arriba - **dać** pertenece precisamente al grupo de los verbos perfectivos, de modo que la frase **Dam ci telefon** significa **Te daré el teléfono**.

B. NUMERALES CARDINALES Y EL MODO DE INDICAR LOS NÚMEROS DE TELÉFONO.

A continuación te facilitamos una lista de los primeros 24 numerales cardinales polacos. Para tu sorpresa, algunos se parecen a los españoles J

Escucha y repite. ■

0 - zero ...	ceros
1 - jeden ...	uno
2 - dwa ...	dos
3 - trzy ...	tres
4 - cztery ...	cuatro
5 - pięć ...	cinco
6 - sześć ...	seis
7 - siedem ...	siete
8 - osiem ...	ocho
9 - dziewięć ...	nueve
10 - dziesięć ...	diez
11 - jedenaście ...	once
12 - dwanaście ...	doce
13 - trzynaście ...	trece
14 - czternaście ...	catorce
15 - piętnaście ...	quince (en este caso, excepcionalmente, la ę se pronuncia como e)
16 - szesnaście ...	dieciséis
17 - siedemnaście ...	diecisiete
18 - osiemnaście ...	dieciocho
19 - dziewiętnaście ...	diecinueve (aquí también la ę se pronuncia como e)
20 - dwadzieścia ...	veinte
21 - dwadzieścia jeden ...	veintiuno
22 - dwadzieścia dwa ...	veintidós
23 - dwadzieścia trzy ...	veintitrés
24 - dwadzieścia cztery ...	veinticuatro

Los números de teléfonos móviles en Polonia se componen de seis dígitos. Si llamas desde el extranjero, deberás marcar antes el prefijo internacional de Polonia, +48.

Imagínate que a tu llegada a Polonia has obtenido una tarjeta polaca de telefonía móvil y tu número es el **+48 703 298 563 – plus – cztery, osiem – siedem, zero, trzy – dwa, dziewięć, osiem – pięć, sześć, trzy.**

Se lo das a un amigo: **cztery, osiem – cuatro ocho, siedem, zero, trzy – siete cero tres, dwa, dziewięć, osiem – dos nueve ocho, pięć, sześć, trzy – cinco seis tres.**

Una vez más: **cztery, osiem – siedem, zero, trzy – dwa, dziewięć, osiem – pięć, sześć, trzy – cuatro ocho, siete cero tres, dos nueve ocho, cinco seis tres.**

Es posible que te encuentres con ciertas dificultades, ya que los polacos al dictar los números de teléfono solemos juntar dos o tres dígitos leyendo su valor numérico, por ejemplo: **15 – piętnaście – quince**, en lugar de **jeden, pięć – uno cinco; 102 – sto dwa – ciento dos**, en lugar de **jeden, zero, dwa – uno cero dos**. Si te resulta difícil de entender, puedes avisar a tu interlocutor: **Przepraszam, nie rozumiem. – Lo siento, no entiendo.**, **Czy możesz mówić każdą cyfrę oddzielnie? – ¿Puedes pronunciar cada uno de los dígitos por separado?**, **Czy może pan mówić bardzo wolno? – ¿Puede (usted) hablar despacio? (masculino)**, **Czy może pani powtórzyć? – ¿Puede (usted) repetirlo? (femenino)**, **Czy możecie mówić wolniej? – ¿Podéis hablar más despacio?**

Los números de telefonía fija en Polonia constan de siete dígitos precedidos siempre por el prefijo de la región, incluso para llamadas locales (igual que en España.) El prefijo de la región de Varsovia es el 22; de Cracovia - 12; de Gdańsk - 58; de Katowice - 32; de Łódź - 42, de Poznań - 61; de Wrocław - 71 etc.

Por supuesto, al llamar desde el extranjero deberemos introducir primero el prefijo internacional de Polonia, marcando por ejemplo: +48 22 34 567 898.

Imagínate ahora que estás en España y nosotros en Varsovia. Estamos hablando por Skype y te estamos dictando el número de nuestro teléfono fijo, de casa o de trabajo:

cztery, osiem – cuatro, ocho, dwa, dwa – dos, dos, trzy, cztery – tres, cuatro, pięć, sześć, siedem – cinco, seis, siete, osiem, dziewięć, osiem – ocho, nueve, ocho. Una vez más: **cztery, osiem – dwa, dwa – trzy, cztery, - pięć, sześć, siedem – osiem, dziewięć, osiem – cuatro, ocho – dos, dos – tres, cuatro – cinco, seis siete – ocho, nueve, ocho.** ¿Lo has entendido? Si no, ya sabes lo que decir.

Escucha y repite.

cztery, osiem ...
siedem, zero, trzy ...
dwa, dziewięć, osiem ...
pięć, sześć, trzy ...

cuatro, ocho
siete, cero, tres
dos, nueve, ocho
cinco, seis, tres

Przepraszam, nie rozumiem. ...

Lo siento, no entiendo.

Czy możesz mówić
każdą cyfrę oddzielnie? ...

¿Puedes pronunciar
cada uno de los dígitos por separado?

Czy może pan mówić
bardzo wolno?...

¿Puede (usted) hablar despacio? (masculino)

Czy może pani powtórzyć?...

¿Puede (usted) repetirlo? (femenino)

Czy możecie mówić wolniej?...

¿Podéis hablar más despacio?

cztery, osiem ...
dwa, dwa ...
trzy, cztery ...
pięć, sześć, siedem ...
osiem, dziewięć, osiem ...

cuatro, ocho
dos, dos
tres, cuatro
cinco, seis, siete
ocho, nueve, ocho

C. DIÁLOGO.

Escucha la conversación entre Juan y Adam.

Juan: **Adam? Cześć. Mówi Juan.**
Adam: **Juan? Który Juan?**
Juan: **Brat Roberta.**
Adam: **Aaa, brat Roberta! Cześć! Gdzie jesteś? W Hiszpanii?**
Juan: **Nie. Jestem w Warszawie, na lotnisku. Mam już polską kartę telefoniczną.**
Adam: **Tak? A jaki jest numer twojego telefonu?**
Juan: **Numer? Nie wiem. Czekaj. O, jest. Sześć, cztery, osiem - trzy, dwa, jeden - dziewięć, osiem, siedem.**
Adam: **Jak? Możesz powtórzyć? Jestem na ulicy i niedobrze słyszę.**
Juan: **Dobrze. Sześć cztery...**
Adam: **Juan, czekaj. Głupi jestem. Telefonujesz do mnie, więc twój numer jest już w moim telefonie. Idę do samochodu. Czekaj na lotnisku przed budynkiem. Rozumiesz?**
Juan: **Nie rozumiem „przed budynkiem”.**
Adam: **Koło budynku.**
Juan: **„Koło budynku” rozumiem. Dobrze. Czekam.**

Ahora representa el papel de Juan.

Juan:
Adam: **Juan? Który Juan?**
Juan:
Adam: **Aaa, brat Roberta! Cześć! Gdzie jesteś? W Hiszpanii?**
Juan:
Adam: **Tak? A jaki jest numer twojego telefonu?**
Juan:
Adam: **Jak? Możesz powtórzyć? Jestem na ulicy i niedobrze słyszę.**
Juan:
Adam: **Juan, czekaj. Głupi jestem. Telefonujesz do mnie, więc twój numer jest już w moim telefonie. Idę do samochodu. Czekaj na lotnisku przed budynkiem. Rozumiesz?**
Juan:
Adam: **Koło budynku.**
Juan:

D. EJERCICIO.

¿Cuánto es? Responde a las preguntas.

Dwa plus dwa jest ...	Cztery.
Trzy plus trzy jest ...	Sześć.
Cztery plus pięć jest ...	Dziewięć.
Pięć plus cztery jest ...	Też dziewięć.
Dziesięć minus dwa jest ...	Osiem.
Siedem minus sześć jest ...	Jeden.
Dziesięć plus jeden jest ...	Jedenaście.
Siedem plus sześć jest ...	Trzynaście.
Dwanaście plus trzy jest ...	Piętnaście.

Dwadzieścia minus jeden jest ...

Dziewiętnaście.

Dwanaście plus dziewięć jest ...

Dwadzieścia jeden.

E. FONÉTICA.

Esta vez te hemos preparado un ejercicio de fonética que incluye vocabulario y canto. Tienes la oportunidad de aprender fonética y numerales cardinales mientras cantas una sencilla canción. La letra es muy fácil:

Jeden, dwa, trzy, cztery, pięć, sześć,

siedem, osiem, dziewięć, dziesięć.

Dziesięć, dziewięć, osiem, siedem,

sześć, pięć, cztery, trzy, dwa, jeden.

Canta esta canción varias veces seguidas alterando un poco la melodía y aumentando el ritmo. Verás cómo finalmente consigues memorizar los numerales del 1 al 10 y los pronuncias a la perfección.

Este *hit* puede ser interpretado solo o en pequeños coros, preferentemente con el acompañamiento de una guitarra, piano u otro instrumento musical. En cuanto a la melodía, toda improvisación será bienvenida. Sin embargo, la letra es sagrada: ¡no se puede cambiar ni una sola coma! ¡Suerte y hasta la próxima!